

JAPAN P&I NEWS

No.855-16/11/08

外航組合員各位

中国海域の航行警報 No. 49

2016年10月5日付 Japan P&I News (No.850)にて最近の中国海域航行警報をご案内いたしました。中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.より追加情報を入手しましたので、ご参考に供し、当該海域を航行する各船舶の安全航行と事故防止を祈念いたします。

以上

日本船主責任相互保険組合

ロスプリベンション推進部

Tel: +81 3 3662 7229

Fax: +81 3 3662 7107

E-mail: lossprevention-dpt@piclub.or.jp

Website: <https://www.piclub.or.jp>

添付 1 : 中国海域の航行警報 No.49 (英文)

添付 2 : 当組合試訳

Navigation Warning and Notice to Mariners No.49

1. Drilling operation of “Kan Tan No.3” on Drill Site “10-3-1” of Ledong

(Sloma Translation)

QHH(2016)No.24

China MSA 14 October 2016

I. Work duration: 15 October 2016 – 31 December 2016.

II. Work site: at the position of 17° 50′ 02″ N/108° 37′ 50″ E, at around 54 nautical miles of southwestern part of Sanya.

III. Workboat: “Kan Tan No.3”.

IV. Work mode: offshore drilling operation.

V. Cautions:

1. Workboat should display signals in accordance with the relevant regulations. There are flashing lights around the hull at night and red flash light set on the top of the derrick.
2. Workboat should keep watch on VHF 13.
3. Passing vessels should strengthen lookout and avoid passing water areas centered by the workboat, with a radius of 2000 meters for the safety matters.
4. It won't be further notified if the operation is completed in advance.

<http://www.msa.gov.cn/page/article.do?articleId=2147FDCA-E56A-4E24-817C-3431D428E95B&channelId=5EB28631-6746-4A6F-AAA1-FCA5BFF0A2A9>

2. Drilling operation of “Nan Hai No.9” on Drill Site “25-1-5” of Lingshui

(Sloma Translation)

QHH(2016)No.23

China MSA 14 October 2016

I. Work duration: 15 October 2016 – 31 December 2016.

II. Work site: at around 71 nautical miles due South of Lingshuijiao of Hainan, centered by 17° 12′ 49″ .6N/110° 01′ 49″ .9E, with a radius of 2000 meters.

III. Workboat: "Nan Hai No.9".

IV. Work mode: offshore drilling operation.

V. Cautions:

1. Workboat should display signals in accordance with the relevant regulations. There are flashing lights around the hull at night and red flash light set on the top of the derrick.
2. Workboat should keep watch on VHF 16 and VHF08.
3. Passing vessels should strengthen lookout and avoid passing water areas centered by the workboat, with a radius of 2000 meters for the safety matters.
4. It won't be further notified if the operation is completed in advance.

<http://www.msa.gov.cn/page/article.do?articleId=43172C15-BA9C-4593-AEC3-89DC5EA9717D&channelId=5EB28631-6746-4A6F-AAA1-FCA5BFF0A2A9>

3. Cleaning construction operation of the seabed debris of five platforms of Regional Development Engineering Project of BZ28/34 Oil Field Group

(Sloma Translation)

YHH(2016) No.47

China MSA 30 September 2016

I. Work duration: 4 October 2016 – 31 December 2016.

II. Work site: areas respectively centered by the following 5 points, with a radius of 2 nautical miles:

A: 38° 12' 48.96" N-119° 35' 13.02" E;

B: 38° 09' 55.76" N-119° 35' 38.88" E;

C: 38° 07' 05.17" N-119° 33' 58.61" E;

D: 38° 07' 13.31" N-119° 30' 30.12" E;

E: 38° 08' 25.15" N-119° 29' 57.77" E.

III. Workboat: "Rui Yuan 166".

IV. Cautions:

1. Workboat should display signals in accordance with *Rules of the Ministry of Communication of the People's Republic of China on Coastal Harbor Signals* and keep watch on VHF16 and VHF67
2. Passing vessels should contact the workboat in advance, slow down and pass by after taking anti-collision measurements.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/shandong/20160930/7DFCAE6C-6760-423F-95A9-42E1E203458A.html>

4. Fault emergency repair on Section S4 of the TPE submarine optical fiber cables in Changjiang Estuary

(Sloma Translation)

HHH (2016) No.117

China MSA 17 October 2016

I. Work duration: 18 October 2016 – 17 November 2016, day-night operation.

II. Work site: water areas in Changjiang Estuary, bounded by the following six points in order (the World Geodetic System WGS-84):

- 1) $31^{\circ} 22.189' N/122^{\circ} 27.999' E$; 2) $31^{\circ} 22.158' N/122^{\circ} 50.073' E$;
- 3) $31^{\circ} 18.587' N/122^{\circ} 52.577' E$; 4) $31^{\circ} 16.690' N/122^{\circ} 49.509' E$;
- 5) $31^{\circ} 18.917' N/122^{\circ} 47.641' E$; 6) $31^{\circ} 18.942' N/122^{\circ} 27.999' E$.

III. Work mode: workboat “KDDI OCEAN LINK” (Japanese vessel) (LOA: 133.16m, molded breadth: 19.6m) will explore the location of the fault in the work site along the route of across the Pacific straight to the submarine optical fiber cable (Section S4 of the TPE submarine optical fiber cable), salvage and cut off the faulted cable, splice, lay and repair the cable, bury and repair the cable. The vessel will not drop anchors during the work and sail at a relatively slow speed.

IV. Cautions:

1. Workboats should display regulated lights and shapes day and night and keep AIS normally open.
2. Workboats should strengthen duties and lookout, keep watch on VHF16, contact initiatively and improve the dynamic notification.
3. Navigating vessels should keep a safety distance with the workboat when passing, sail cautiously and pay attention to the avoidance.
4. The operation should be suspended when the force of wind is over the scale of 7 or the visibility is under 1nm.

<http://www.msa.gov.cn/page/article.do?articleId=B5E9FAAE-7920-488F-8676-58BD7C15BE93&channelId=8DBDED82-F3E5-413B-824E-51445C79726C>

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang
Sloma & Co.
26 October 2016

中国海域の航行警報及び航路情報 (No.49)**1. Ledong の 10-3-1 鉱区における “Kan Tan No.3” による掘削作業**

QHH(2016)No.24

China MSA 2016 年 10 月 14 日

- I 作業期間 2016 年 10 月 15 日から 2016 年 12 月 31 日
- II 作業区域 Sanya 南西約 54 海里の地点 17° 50' 02" N / 108° 37' 50" E
- III 作業船 “Kan Tan No.3”
- IV 作業内容 沖合掘削作業
- V 注意事項
 - 1. 作業船は関連法規に従って信号を掲示する。
夜間は船体周囲に点滅灯火を、デリック頂部には赤色の点滅灯火を掲示する。
 - 2. 作業船は VHF13 チャンネルを聴取している。
 - 3. 付近を航行する船舶は見張りを強化するとともに作業船を中心とする半径 2,000m の海域外を航行すること。
 - 4. 作業が予定より早く完了しても改めて通知は行わない。

<http://www.msa.gov.cn/page/article.do?articleId=2147FDCA-E56A-4E24-817C-3431D428E95B&channelId=5EB28631-6746-4A6F-AAA1-FCA5BFF0A2A9>

2. Lingshui の 25-1-5 鉱区における “Nan Hai No.9” による掘削作業

QHH(2016)No.23

China MSA 2016 年 10 月 14 日

- I 作業期間 2016 年 10 月 15 日から 2016 年 12 月 31 日
- II 作業区域 Hainan 省 Lingshuijiao の南方約 71 海里の地点 17° 12' 49" N / 110° 01' 49" E
を中心とする半径 2,000m の海域
- III 作業船 “Nan Hai No.9”
- IV 作業内容 沖合掘削作業
- V 注意事項
 - 1. 作業船は関連法規に従って信号を掲示する。
夜間は船体周囲に点滅灯火を、デリック頂部には赤色の点滅灯火を掲示する。
 - 2. 作業船は VHF16 チャンネルおよび VHF08 チャンネルを聴取している。

3. 付近を航行する船舶は見張りを強化するとともに作業船を中心とする半径 2,000m の海域外を航行すること。
4. 作業が予定より早く完了しても改めて通知は行わない。

<http://www.msa.gov.cn/page/article.do?articleId=43172C15-BA9C-4593-AEC3-89DC5EA9717D&channelId=5EB28631-6746-4A6F-AAA1-FCA5BFF0A2A9>

3. BZ28/34 Oil Field 地域開発技術プロジェクトプラットフォーム 5 基建設にかかわる海底残渣物の清掃作業

YHH(2016) No.47

China MSA 2016 年 9 月 30 日

- I 作業期間 2016 年 10 月 4 日から 2016 年 12 月 31 日
- II 作業区域 以下の各 5 点の半径 2 海里の海域
 - A : 38° 12' 48.96" N / 119° 35' 13.02" E
 - B : 38° 09' 55.76" N / 119° 35' 38.88" E
 - C : 38° 07' 05.17" N / 119° 33' 58.61" E
 - D : 38° 07' 13.31" N / 119° 30' 30.12" E
 - E : 38° 08' 25.15" N / 119° 29' 57.55" E
- III 作業船 “Rui Yuan 166”
- IV 注意事項
 1. 作業船は Rules of the Ministry of communication of the People’ s Republic of China Harbor Signals 従って信号を掲示し VHF16 チャンネルと VHF67 チャンネルを聴取している。
 2. 航行船はあらかじめ作業船と連絡をとり、低速で航行し衝突回避手段を取った上で航過すること。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/shandong/20160930/7DFCAE6C-6760-423F-95A9-42E1E203458A.html>

4. Changjiang (長江) 河口の TPE 海底敷設光ファイバーケーブル(Section S4)の緊急修理作業

HHH(2016) No.463

China MSA 2016 年 10 月 17 日

I 作業期間 2016 年 10 月 18 日から 2016 年 11 月 17 日の間 昼夜作業

II 作業区域 Changjiang(長江)河口、以下の 6 地点を結んだ海域

1) 31° 22.182' N / 122° 27.999' E

2) 31° 22.158' N / 122° 50.073' E

3) 31° 18.587' N / 122° 52.577' E

4) 31° 16.690' N / 122° 49.509' E

5) 31° 18.917' N / 122° 47.641' E

6) 31° 18.942' N / 122° 27.999' E

III 作業内容 作業船 “KDDI OCEAN LINK” (日本籍船 全長 133.16m/型幅 19.6m) が作業海域内で太平洋へ向けて海底に敷設された TPE 光ファイバーケーブル (Section S4) に沿って損傷箇所確認のための調査と当該不良ケーブル部分の切断、再接続、埋設作業を行う。作業船は作業期間中、錨鎖は使用しない。

IV 注意事項

1. 作業船は規定に従った灯火と形象物を昼夜掲示し AIS を通常通り機能させる。
2. 作業船は任務と見張りを強化、VHF16 チャンネルを聴取し、主導的な連絡体制により精力的に通報する。
3. 航行船は作業船との間に安全な距離を確保して注意深く航行を継続し危険回避に注力すること。
4. 作業は風力スケール 7 以上、視界が 1 海里以下となった場合は中断する。

<http://www.msa.gov.cn/page/article.do?articleId=B5E9FAAE-7920-488F-8676-58BD7C15BE93&channelId=8DBDED82-F3E5-413B-824E-51445C79726C>

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2016 年 10 月 26 日